

Inhaltsverzeichnis

TEIL 1: MÜNSTERLÄNDISCH

Auf einer plattdeutschen Spur

Beim plattdeutschen Wirt in Münster	2
Plattdeutsche Straßen – oder nicht?	3
<i>Jupp Witte:</i>	
De Kiepenkärl	4
Kiepenkärls Afgesank	6

Von Wort und Sinn und Doppelsinn

Sprichwörter und Redensarten	7
Doppelzüngig	9
<i>Maria Roppertz:</i> He	10
<i>Bernhard Holtmann:</i> Högger up	10
<i>Bernard Walbaum:</i> De Uttreckdissk	12
<i>Otilie Baranowski:</i> Dat Brett	12

Wortschätzchen – Zum Vokabelnernen

<i>Hein Schlüter:</i> Fiif Namen – een Dier	13
<i>Franziska Jürgens-Fels:</i> Ökelnamen	14
<i>Karl Wagenfeld:</i> Schimpwäöd för de verscheiden Handwiärkers	16
<i>Wolfram Rosemann:</i> Engelsk Spiellwiärks	17
<i>Hannes Demming:</i> Up't Fundbüro	19

Von Eulenspiegeln und Schildbürgern

Alle beide	20
Äs't föllt	20
Uhlenspiegel bi'n Schohmaker	21
De Biäckemskén	
He langet all dernao	22
De Biäckemskén verschuft de Kiärke	22
<i>Hermann Homann:</i> Biäckemer Ansläge	23

Schlaue Füchse und andere Tiere

De Wolf un de Voß bi'n Buer	32
<i>Josef Veldtrup</i> : Twee Standpunkte	32
<i>Gertrud van Dam</i> : De Priäge	33
<i>Hannes Demming</i> : De Foß un de Raawe	34

Es war einmal ...

Hans Dümmelink	35
Wi alle drei	36
<i>Hannes Demming</i> : Guods Water in Guods Land ... off de Däösköppe in't Paddies	37

Alle Jahre wieder

<i>Irmgard Wilken</i> : Breef an den Wiehnachtsmann	39
<i>Hannes Demming</i> : Dat niee Jaohr	41
Slünnern	41

Lehrstücke

<i>Heinrich Füser</i> : De Schoolraot	42
<i>Bernard Walbaum</i> : Grauthoff in Mönster	43
<i>Hannes Demming</i> : Brinks Opa	45

Land und Leute – Gestern und Heute

<i>Rainer Schepper</i> : De Rullträppensturheit	46
<i>Hubert Schulze Mönking</i> : De Hochtightsanzug	47
<i>Karl Wagenfeld</i> : De Pest	49

Bangemachen gilt nicht

Wat daut is, mott daut blieben	51
Ick stüött, ick stüött!	52

Moritat und Ballade

<i>Hannes Demming</i> : Straotenkantenmoritat	54
<i>Eli Marcus</i> : Meerske Tilbieck	55

Grenzsituationen

<i>Bernhard Holtmann: An de Gräns</i>	57
<i>Otilie Baranowski: De Kurantrag</i>	60
<i>Albert Rüsenschmidt: Kaiserwalzer</i>	62
<i>Ferdinand Krüger: Biärgmanns Liäwen un Biärgmanns Dod</i>	64
<i>Robert Hüchtker: Dat twedde Gesicht</i>	67

Nachrichten vom Tage – Plattdeutsch kommentiert

<i>Rainer Schepper: Wäg met de Baime!</i>	70
<i>Hannes Demming: Toback off kien Toback, dat is de Fraoge</i>	71

TEIL 2: WESTMÜNSTERLÄNDISCH

Auf einer plattdeutschen Spur

Plattdeutsch zu Markte getragen – Werbetext: Hinskens Ferkulin	77
---	----

Von Wort und Sinn und Doppelsinn

Sprichwörter, Sagwörter und Redensarten	79
<i>Jans Wilms: Hier hölp kinn bäden</i>	82
De Säiße	83
Ne bettern as Du!	83

Wortschätzchen – Zum Vokabelnlernen

Laotien	84
<i>Johann Bongert: Düftige Blagen</i>	85

Von Eulenspiegeln und Schildbürgern

Ulenspiegel un sine dode Moor	86
Ulenspiegel bi ne Schohmaaker	86
Wann'm de Waohrhät sägg	87
Uhlenspiegel mäck ne Ruckerie un häöllt de Hacke in Bewegung	87
De Beckemskén reinigt den Pütt	88
De Beckemskén verschuwt de Kerke	88

Es war einmal ...

<i>Theodor Hocks: De Wulf un de Kühlkämpske</i>	89
<i>Lenz</i>	91

Alle Jahre wieder

Manes Schlatt:

<i>Veer Johrestieden an de Ao un de Könningmölle</i>	94
<i>Anna un Mattis</i>	97
<i>Felix Ritter: De dree Hirten</i>	100

Parabel

<i>Aloys Terbille: Dack öwwern Kopp</i>	108
---	-----

Lehrstücke

<i>Manes Schlatt: Bo wij teggen unsen Sinn Schmukkelers worden</i>	109
<i>Johann Bongert: Hennerk Sübbelscharp</i>	110
<i>Eduard Koppers: Ut olden Tiden</i>	111

Land und Leute – Gestern und Heute

<i>H. Große-Boes: Ant Herdfüer</i>	113
<i>Bernhard Olbing: Stippvisite bei Johannes Heisterkamp gen. Pannemann in</i> <i>Lowick</i>	118
<i>Josef Stover: De Waostevesite</i>	119
<i>Hermann Wehling-Schücking: Üm een Stück Pannkooken</i>	120
<i>August Heselhaus: Den Bahnbau in Ranstrup</i>	121
<i>Andreas Grunenberg: Beps Enkerpott</i>	123

Bangemachen gilt nicht

<i>Büscher: Dat Hohomännken im Lanzenhagen</i>	127
<i>De Dodenwake</i>	128

Ballade und Parodie

<i>Bernard Diepenbrock: Jan te Baje</i>	130
<i>Anonym: Denn Erlkönig</i>	132

Nachrichten vom Tage – Plattdeutsch kommentiert

<i>Agnes Kottmann</i> : Grenzland-Radio. Nachrichten: Watt giff Niejes in't Kalwerland?	134
---	-----

Plattdeutsch und Hochdeutsch

Fraogen un Antworten to dat Plattdüütske Wettlääsen 1987/88	135
Eine bedrohte Art – oder Geschichte vom kleinen plattdeutschen Gespenst	137

TEIL 3: OSTWESTFÄLISCH

Auf einer plattdeutschen Spur

<i>Ewald Häcker</i> : De plattdütske Handwaiser for Ränkhiusen	141
<i>Bernd Krüger</i> : Möin Kollerbeck	144

Von Wort und Sinn und Doppelsinn

Sprüche un Bouernrägeln	146
<i>Fritz Kukuk</i> :	
Vielerlegge	147
Dat läge Noseggen	149
<i>Ferdinand Liekmeier</i> :	
De kaputte dikke Trummel	150
Dokter Rörig un de Chrääfin	151
<i>Heinrich Wienke</i> : Breufschruiben	151
<i>Norbert Johannimloh</i> :	
Dounerschlag	153
Tröie Läiwe	153
Stillehauen	154

Den Schalk im Nacken

<i>Richard Knoche</i> : Kleinenbiärger Anschlähe	154
<i>Hanken Jüsken</i> : Dat es iuse Fuier	156

Märchen und Anekdoten

<i>Hennak Hanke</i> : Dat Märchenspeel	159
<i>Johannes Franz Hunold</i> :: Freat-Hanjäost	161
Wo dei drei wäckersten Austerhasen up de Welt te finden sind	164

Im Jahreslauf

<i>Harold Hölter: Bruin os Kaffebaunen</i>	165
<i>Heinrich Wester-Ebbinghaus: Housschlachtung</i>	167
<i>Alois Hermwille: En Weihnachtsgaus</i>	168
<i>August Wiemann: Keun Sunndag eohne Pickert</i>	170

Lehrstücke

<i>Helga Baumotte: De Wennerksjagd</i>	171
<i>Fritz Platenau: Scheoskerjungens</i>	173
<i>Hennak Hanke: Dat Braut</i>	176
<i>Ludwig Grabemann: De Leste</i>	178

Land und Leute – Gestern und Heute

<i>Norbert Johannimloh: Tohous in Viärl bi Göitsel</i>	179
<i>Wilhelm Engelke: Dat aule Backs</i>	183
<i>Herbert Dohmann: De Blahens in 'n Bouernhouse moßten froiher fäste ran</i>	185
<i>Wilhelm Linnemann: De örste Verkehrsampel</i>	187
<i>Friedrich E. Hunsche: De Wedde mit de Osteregger</i>	188
<i>Norbert Johannimloh: Dat döistre Hous</i>	191

Bangemachen gilt nicht

<i>Karl Brüggemann: De Geust</i>	192
<i>Wilhelm Vogt: „Jont trüjje!“</i>	193
<i>Friedrich E. Hunsche: Jürgen häw wat spöüken seihn</i>	196

Nachdichtungen

<i>August Bolhöfer: De Varusschlacht</i>	199
<i>Konrad Kleine-Rüschkamp: Erлкünik</i>	201

Veränderungen

<i>Johannes Franz Hunold: Dai alle Baum</i>	202
<i>Harold Hölter: Aule Schäppe unseowuider</i>	204
<i>Erich Waßer: De groute Bouerndemonstratiaun</i>	205

TEIL 4: SÜDWESTFÄLISCH

Auf einer plattdeutschen Spur

Van diär Gründung diär Stadt Breilen	211
<i>Andreas H. Blesken</i> : Op me Tiufellanne	212

Von Wort und Sinn und Doppelsinn

Sprichwörter und Redensarten	213
<i>Siegfried Kessemeier</i> : Üewer diän	216
<i>Theo Hüttemeister</i> : Witze auf Platt	218
<i>Willi Krift</i> : Um die Ecke gedacht	218
<i>Margarethe Christes</i> : 'ne nigge Woge	219
<i>Wilhelm Tapper</i> : Wat dörchsichtig es	220

Wortschätzchen – Zum Vokabelnernen

Schimpfen, wie einem der Schnabel gewachsen ist	221
<i>Peter Kuhweide</i> :	
He löppt as n Dilldopp	220
Bei der Brautwerbung	222
<i>Karl Schlimm</i> : Buere Dirik un de Gerichtsvollzieher	222

Eulenspiegel

Eulenspiegels Reden	224
<i>Karl Prümer</i> : Ulenspiegel soll Inkäupe maken	225

Von Menschen und Tieren

<i>Walter Höher</i> : Dä Warwulf in Ergeste	226
<i>Friedrich Leopold Woeste</i> : Dai raisende Hantwiärksbursse un dai Diers im Huinenhiuse	227

Es war einmal . . .

<i>Heinrich Kleibauer</i> : De Bäcker van Düöp'm	229
<i>Adolf Färber</i> : De Schanollen te Stelbern	232

Alle Jahre wieder

<i>Siegfried Kessemeier: Draï Küeninge</i>	235
<i>Herbert Schulte: Dai Chrisboumtuusch</i>	236

Lehrstücke

<i>Fritz Linde: Ouha</i>	237
<i>Otto vom Orde: Beßmauer Knöppelmann</i>	238
<i>Walter Höher: Adem</i>	242
<i>Willy Haarmann: Dai nigge Frönd Micha</i>	244

Land und Leute – Gestern und Heute

<i>Adolf Färber: De Holthögger</i>	245
<i>Helmi Turk: Iärappeln utmaken</i>	247
<i>Erna Külpmann: Waschmaschine met Watermotor</i>	249
<i>Walter Höher: Elektrische un Piärd</i>	251
<i>Theo Hüttemeister: De Anseggerin</i>	253
<i>Friedrich W. Grimme: De Köster un de Kurfürste</i>	255

Bangemachen gilt nicht

<i>Fritz Linde: Häxengeschichte</i>	257
<i>Johannes Schulte: Dat Wiägekrüze</i>	261
<i>Karl Pollmann: Aine Grügelsgeschichte met viell Maut</i>	262
<i>Ludger Hechmann: Bandwurm-Krimi in Plattdeutsch</i>	263
<i>Hedwig Jungbluth-Bergenthal: Roise in der Nacht</i>	264

Ballade und Erzählgedicht

<i>Fritz Linde: Dei güldenen Knickers</i>	266
<i>Bernhard Reinold: De Wiltdaif</i>	268

Nachrichten vom Tage – Plattdeutsch kommentiert

<i>Siegfried Kessemeier: Verkiähr, Verkiähr – do kümmet alles van hiär</i>	270
<i>Walter Höher: Dä Judaskuß</i>	271

TEIL 5: SIEGERLÄNDISCH-WITTGENSTEINISCH

Von Wort und Sinn und Doppelsinn

<i>Oswald Birkelbach</i> : Wettgestäner Spriche	277
<i>Florentine Goswin-Benfer</i> : Su ärres	277
Seejerländer Sprichelcher on Rimcher	278
Wittgensteiner Sprichwörter und Redensarten	279
Der Pfarrer und sein Knecht	280
<i>Karl Becker</i> : D'r Affegoat em Giesemich	280
<i>Edwin Heimann</i> : En nasse Begähweheit	281
<i>Werner Schmidt</i> : Nachbarn im Gespräch	282

Wortschätzchen – Zum Vokabelnlernen

Eine Sprache – viele Zungen	284
Hie Briehdoffeln	285
<i>Hans Weber</i> : En Ziering	285

Alle Jahre wieder

Wintersport ieh Walwich vür d'm Joahr 1900	286
<i>Adolf Wilhelmi</i> : Da Chrästdagsküche	289

Lehrstücke

<i>Grete Berthold</i> : De Glotze eem Däg	291
<i>Trutzhart Irle</i> : De Noetbremse!	292
<i>Kurt Hüster</i> : Meer wornse! – orrer: De verungläggt Zocht!	294
<i>Anonym</i> : Noch en Erennerung us d'r Schoalzitt	297
<i>August Klingspor</i> : Vam Fuddeln	298

Land und Leute – Gestern und Heute

<i>Werner Schmidt</i> : Wo ma geboan	299
<i>Jakob Heinrich Schmick</i> :	
Dr Seejerländer Hirte	300
De Berglüh	302
<i>Adolf Wilhelmi</i> : Da Unflod	303

<i>Gustav Hartmann: De Iserfäller kriije elektrich Leecht</i>	305
<i>Anonym: Gebroudde Douffel</i>	308
<i>Otto Dörr: Da Paist-Lemel</i>	310
<i>Ernst Born: Wie e insen Kreis Wittgestee elektrisches Licht kam</i>	312
<i>Wilhelm Schmidt: Koa!!! Koa!!!</i>	313
<i>Karl Becker: Det erschte Foahrrad eä Isern</i>	316

Bangemachen gilt nicht

<i>Werner Schmidt: E däm Haus schdämmds ned</i>	318
---	-----

Moritat und Balladen

<i>Florentine Goswin-Benfer: Jägerballade</i>	319
<i>Wilhelm Schäfer: Ein aufregender Flugversuch</i>	320
<i>Trutzhart Irle: Der Siegener Erbkönig</i>	322

Die Mundartregionen Westfalens – Übersichtskarte	323
---	-----

Nachwort	324
-----------------------	-----

Autoren- und Quellenverzeichnis	326
--	-----